

## Darovací smlouva Donation Agreement

uzavřená podle § 2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů:  
concluded under Section 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended:

### 1. BAYER s.r.o.

se sídlem / registered seat at: Siemsenova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
zastoupená / represented by: xxxxxxxxxxxxxxxx prokurista/proxy  
IČ / ID No: 005 65 474  
DIČ / TAX/VAT No: CZ005 65 474  
společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 391/  
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391  
Bankovní ústav/ Name of Bank: Citibank Europe plc, organizační složka  
Č. účtu/ Bank Account No: 2011130109/2600  
(dále jen „**Dárce**“ / hereinafter referred to as the „**Donor**“)

a / and

### 2. Oblastní nemocnice Náchod a.s.

se sídlem / registered seat at: Purkyňova 446, 547 01 Náchod  
zastoupená/ represented by: Ing. Zbyněk Chotěborský, předseda představenstva /  
Chairman of the Board  
IČ/ ID No: 260 00 202  
DIČ/ TAX/VAT No: CZ26000202  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, oddíl B,  
vložka 2333/  
registered in the companies' registry at the Regional Court in Hradec Králové, section B,  
file 2333  
Bankovní ústav/ Name of Bank: Komerční banka a.s.  
Č. účtu/ Bank Account No.: 78-8883900227/0100  
(dále jen „**Obdarovaný**“ / hereinafter referred to as the „**Donee**“)

(Obdarovaný a Dárce dále společně jako „**Strany**“ nebo jednotlivě jako „**Strana**“./  
The Donee and the Donor jointly as the „**Parties**“ and each of them as the „**Party**“.)

se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodli na uzavření následující darovací smlouvy (dále jen „**Smlouva**“)/ entered on the day, month and year stated below into the following Donation Agreement (hereinafter referred to as the „**Agreement**“):

**PREAMBULE**

Vzhledem k tomu, že:

1. Dárce je obchodní společností založenou, existující a vykonávající svou činnost v souladu s příslušnými právními a etickými předpisy a je členem nadnárodního koncernu farmaceutických společností skupiny BAYER, jež se zabývá mimo jiné výzkumem, vývojem, výrobou a obchodováním s humánními léčivými přípravky na území České republiky v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky a Evropské Unie,
2. Obdarovaný je poskytovatelem zdravotních služeb, který vykonává svou činnost kromě jiného v oblasti péče o pacienty dlouhodobě nemocné v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky a Evropské Unie,
3. Obdarovaný požádal Dárce písemnou žádostí ze dne 12.9.2016 o poskytnutí daru pro účely zajištění přístroj THERA TRAINER tigo - léčebný pohybový přístroj s barevným dotykovým displejem zaměřený na rehabilitaci pacientů, jak je blíže popsáno v uvedené písemné žádosti Obdarovaného, která tvoří nedílnou součást této Smlouvy jako její příloha č. 1 (dále jen „**Žádost**“),
4. Dárce posoudil Žádost Obdarovaného a v souladu se svými interními postupy a příslušnými právními předpisy České republiky rozhodl o tom, že Žádosti Obdarovaného vyhoví za níže uvedených podmínek,

dohodli se Dárce a Obdarovaný na následujícím:

**I.****Předmět Smlouvy**

1. Předmětem této Smlouvy je závazek Dárce poskytnout Obdarovanému dar pro účel zajištění záměru Obdarovaného, jak je vymezený v odst. 3. Preambule této Smlouvy výše a v příloze č. 1 k této Smlouvě (dále jen „**Účel daru**“) a závazek Obdarovaného tento dar přijmout a použít jej

**PREAMBLE**

Whereas:

1. The Donor is a company incorporated, existing and performing its activities in accordance with relevant legal and ethical regulations and is a member of international group of pharmaceutical companies BAYER which deals inter alia with the research, development, production and trade of medicinal products in the Czech Republic in accordance with the relevant legislation of the Czech Republic and the European Union,
2. The Donee is a healthcare provider which performs its activities inter alia in area of care of chronically ill patients in accordance with the relevant legislation of the Czech Republic and the European Union,
3. The Donee asked the Donor by a written request dated 12.9.2016 for the provision of donation for the purpose of ensuring device THERA TRAINER tigo - therapeutic motion device equipped with color touch screen focused on the rehabilitation of patients, as further described in the written request of the Donee, which forms an integral part of this Agreement as its Appendix No. 1 (hereinafter referred to as the "**Application**");
4. The Donor examined the Application of the Donee in accordance with its internal procedures and relevant legislation of the Czech Republic and decided that it will grant the Application under the following conditions,

the Donor and the Donee agreed as follows:

**I.****Subject Matter to Agreement**

1. The subject matter to this Agreement is an obligation of the Donor to provide the Donee with a donation for ensuring the intent of the Donee, as defined in par. 3. of the Preamble above in this Agreement and in Appendix No. 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Purpose of the Donation**") and the obligation of the Donee to accept the donation and use it







**III.****Závěrečná ustanovení**

1. Strany výslovně prohlašují, že tato Smlouva, žádné plnění poskytnuté nebo učiněné na jejím základě, nemá za cíl založit ani nezakládá ani není spojeno s žádným příslibem nebo závazkem Obdarovaného k podpoře prodeje, spotřeby, předepisování, používání, reklamy, propagace, nabízení, doporučování nebo jiného zacházení s kterýmkoli z produktů nebo služeb Dárce.
2. Tato Smlouva vstupuje v účinnost dnem jejího podepsání poslední ze Stran a může být měněna jen písemnými dodatky.
3. Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech obsahujících českou a anglickou jazykovou verzi Smlouvy. Obě jazykové verze jsou považovány za identické. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí Smlouvy má přednost česká jazyková verze. Každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis Smlouvy.
4. Tato Smlouva se řídí právem České republiky a příslušnými k rozhodnutí jakýchkoli z ní vzniknuvších sporů, včetně sporů o její platnost, jsou obecné soudy České republiky.

Příloha č. 1: Žádost Obdarovaného o poskytnutí daru  
 Příloha č. 2: Zásady používání darů přijatých od společnosti BAYER s.r.o.

**III.****Final Provisions**

1. The Parties expressly declare that this Agreement, any consideration provided or made under it, is neither intended to create or constitute nor is it associated with any promise or commitment of the Donee to support the sale, consumption, prescription, use, advertising, promotion, offering, recommending or other processing of any of the Donor's products or services.
2. This Agreement shall enter into force on the date of signature by the last of the Parties and may be amended only by written amendments.
3. This Agreement is executed in two (2) counterparts, containing both the Czech and English language version. Both versions are deemed to be identical. In case of any dispute between the Czech and English version hereof the Czech version shall prevail. Each Party will receive one counterpart hereof.
4. This Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic and any of the disputes that arise from this Agreement, including disputes regarding its validity, shall be resolved by the general courts of the Czech Republic.

Appendix No. 1: Request of the Donee for the donation  
 Appendix No. 2: Principles of the use of donations received from BAYER s.r.o.

V Praze dne.....

.....  
**BAYER s.r.o.**

XXXXXXXXXXXX

Prokurista/ Proxy

V .....dne.....

.....

Oblastní nemocnice Náchod a.s.

Ing. Zbyněk Chotěborský,

předseda představenstva / Chairman of the Board